

镇江翻译公司 镇江译林翻译优质企业 镇江翻译公司招聘

产品名称	镇江翻译公司 镇江译林翻译优质企业 镇江翻译公司招聘
公司名称	镇江译林翻译有限公司
价格	面议
规格参数	
公司地址	镇江市中山东路，诚和大厦1107室
联系电话	13852900508

产品详情

翻译技术与工具的分类

目前学者对翻译技术和工具的定义和分类各不相同，甚至将翻译技术与翻译工具没有明确的区分。例如，镇江翻译公司，鲍克(Bowker)认为翻译技术是人工翻译、机器翻译、计算机辅助翻译使用的不同类型的技术，包括文字处理和电子资源等通用工具，也包括语料库分析工具和术语管理系统等特定翻译工具。

在2014年编辑出版的The Routledge Encyclopedia of Translation Technology 中指出，翻译技术包括计算机辅助翻译技术和机器翻译技术。Quah将翻译技术划分为机助人译、人助机译、计算机辅助翻译和全自动化高质量机器翻译四种技术。翻译自动化用户协会(TAUS)将翻译技术分为翻译记忆技术、机器翻译技术、术语管理翻译技术、翻译项目管理技术和质量保证技术。

张霄军、贺莺将翻译技术分为机器翻译、译后编辑、云翻译技术和本地化四种技术。徐彬将翻译技术分为高级文字处理技巧、数字文本获取技术、输入技术、搜索技术、语料检索、术语技术、计算机辅助翻译技术、翻译项目管理技术。华树将翻译技术分为"译前""译中"和"译后"三个方面的技术，细分为源文档撰写与质量控制、可译资源提取及工作量估算、项目和工作流创建、预翻译、术语抽取及术语库创建、翻译记忆复用、术语识别、搜索与验证、译后编辑、质量保证、本地化排版、本地化编译、本地化测试、语言资产管理。

为了便于翻译技术教学和本地化服务实践，根据翻译技术的内涵和特征，笔者认为将翻译技术定义为翻译实践、翻译研究和翻译教学中应用的软件、工具、设施、环境、技巧等的集合。翻译技术一般包括翻译记忆技术、机器翻译技术、翻译中的术语技术、字符和语音识别技术、文件解析技术、译文质量保证技术等。

从内容和外在属性分析，翻译技术与翻译工具不是并列或等同的关系。翻译技术是翻译工具的根基，翻

译工具是根据翻译技术开发的具体软件。一个翻译技术可以开发出多种翻译工具，每个翻译工具的工作原理是一种或多种翻译技术的内在支撑。例如，根据翻译记忆(Translation Memory, TM)技术，市场上已经开发出且Trados Studio、Wordfast、memoQ等翻译工具。且Trados Studio作为一种翻译工具，内部是依据翻译记忆技术、文件解析技术、质量保证技术等多项翻译技术而成的。

熟悉当地语言文化的差异

因为要把整个网站界面翻成本地语言，包括产品详情、账单、条款、隐私政策等，所以必须保证翻译的准确无误，并且使用当地常见的语言风格。2013年，西班牙时装零售商 Mango 公司在其法语网站上为一条金色项链做宣传时，形容它具有“奴隶风格”，激起了众怒。出现混乱后，公司不得不迅速发表道歉声明，解释说由于西班牙语“esclava”（手镯）和法语“esclave”（奴隶）太相似，而引起了误译。Mango 公司因此被法国许多反种族主义组织谴责，而法国一些著名女演员则在 Change.org 上发出请愿，要求撤下引发争议的首饰。毫无疑问，这种翻译错误让 Mango 公司流失了大量客户，并且对品牌名称造成很大损害。

玄奘提出“求真、喻俗”

当许多国家还没有自己的文字的时候，我国的翻译事业就产生了。据有关史书记载，秦朝的语言中已有外来语，说明当时已有翻译活动了。但比较一致的看法，认为我国的翻译业始于东汉桓帝建和二年，即公元一四八年。东汉至北宋时期是以佛经翻译为主的时期，历时约一千四百年。后汉时安息国人安世高，将梵文《安般守意经》等九十五部佛经译成汉文。

从隋到唐，是我国翻译事业发达的一个阶段。隋代的释彦琮，梵文造诣深，并总结出一些翻译理论来指导实践。释彦琮以后，出现了一个翻译巨星玄奘。玄奘于唐太宗贞观二年去印度取经，十七年后回国，带回佛经六百五十七部，译出七十五部一千三百三十五卷；并将老子著作的一部分译成梵文，成为第1个把汉文著作向国外介绍的中国人。玄奘在翻译理论方面也有所贡献，他提出的“既须求真，又须喻俗”的翻译标准，今天仍有一定的指导意义。

北宋时的乾德开宝年间，镇江翻译公司人才，宋太祖派人西去取经，印度也派名僧来传法。宋太宗还在开封的太平兴国寺内兴修了译经院，从事佛经翻译，镇江翻译公司招聘，但盛况已不如唐初的极盛时期，镇江翻译公司哪家好，到南宋，则渐渐地走向衰落。

明朝至五四运动时期，我国翻译事业进入一个新的转折性阶段。翻译的内容主要是西欧各国的科学、哲学、文学等著作。徐光启和意大利人利玛窦合作，翻译了欧几里得的《几何原本》《测量法义》等，对我国自然科学的发展产生了促进作用。严复所译作品多系西方政治经济学说，如赫胥黎的《天演论》、亚当·斯密的《原富》、孟德斯鸠的《法意》、斯宾塞尔的《群学肄言》等。严氏选材严谨，态度认真，提出的翻译标准“信、达、雅”，对我国翻译事业作出了贡献。林琴南采取与他人合作的方式，译了一百六十多部文学作品，著名的译作有《巴黎茶花女遗事》《黑奴吁天录》《迦因小传》等。

有限公司 (www.yilint.net) 位于镇江市中山东路189号 (诚和大厦) 1501室。在市场经济的浪潮中拼搏和发展, 目前镇江译林翻译在翻译中享有良好的声誉。镇江译林翻译取得全网商盟认证, 标志着我们的服务和管理水平达到了一个新的高度。镇江译林翻译全体员工愿与各界有识之士共同发展, 共创美好未来。

。